

## Surah 9. At-Tauba

Asad: YET WHENEVER a surah [of this divine writ] is bestowed from on high, some of the deniers of the truth are prone to ask,<sup>164</sup> "Which of you has this [message] strengthened in his faith?" Now as for those who have attained to faith, it does strengthen them in their faith, and they rejoice in the glad tiding [which God has given them].<sup>165</sup>

Malik: Whenever a Surah is revealed, some of them ask: "Whose faith from among you has increased by this?" Certainly the faith of the believers is increased and they do rejoice.

Pickthall: And whenever a surah is revealed there are some of them who say: Which one of you hath thus increased in faith? As for those who believe, it hath increased them in faith and they rejoice (therefor).

Yusuf Ali: Whenever there cometh down a Surah some of them say: "which of you has had his faith increased by it? Yea those who believe their faith is increased and they do rejoice."<sup>1375</sup>

Transliteration: Waitha ma onzilat sooratun faminhum man yaqoolu ayyukum zadathu hathihi eemanan faamma allatheena amanoo fazadathum eemanan wahum yastabshiroona

Khatab:

Whenever a sūrah is revealed, some of them ask ?mockingly?, "Which of you has this increased in faith?" As for the believers, it has increased them in faith and they rejoice.

### Author Comments

164 - Lit., "there are among them such as say". The "saying" that follows is perhaps an oblique, sarcastic reference to [8:2](#), which speaks of the believers "whose faith is strengthened whenever His messages are conveyed unto them".

165 - A reference to the promise of paradise expressed in verse {111} above.

1375 - The incompatibility of Unfaith and Faith are contrasted in this section in respect of revelation and the divine teacher. The Unbelievers laugh at revelation, and say to each other mockingly: "Does this increase your faith?" To the Believer every new aspect of Allah's truth as revealed increases his faith, and wonder, and gratitude. He rejoices, because he gets added strength for life and achievement.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 9-Ayah 124*